

ORDONNANCE — No 2-1 — ORDINANCE

(Règlement sur le bruit, 4996)

(By-law concerning noise, 4996)

**À la séance du Comité exécutif de la
Ville de Montréal, tenue le 19
août 1982 (82 05696)**

le Comité exécutif décrète:

**Ordonnance modifiant
l'ordonnance no 2 sur le bruit
dans les lieux habités**

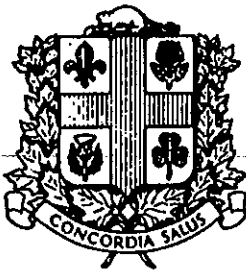
**1. — Dans l'ordonnance no 2 sur
le bruit dans les lieux habités, le mot
«intensité» est remplacé par l'ex-
pression «niveau de pression acous-
tique».**

**At the meeting of the Comité exécu-
tif de la Ville de Montréal held on
August 19, 1982 (82 05696)**

the Comité exécutif ordained:

**Ordinance amending
Ordinance No. 2 concerning
noise in inhabited places**

**1. — In Ordinance No. 2 con-
cerning noise in inhabited places,
the word "intensity" is replaced by
the phrase "level of acoustic pres-
sure".**



ORDONNANCE — 2-2 — ORDINANCE

(Règlement sur le bruit (4996, modifié)).

À la séance du Comité exécutif de la Ville de Montréal, tenue le 17 avril 1991 (CE 91 01005),

le Comité exécutif décrète:

1. — L'article 6 de l'Ordonnance sur le bruit dans les lieux habités (nos 2 et 2-1), édictée en vertu du Règlement sur le bruit (4996, modifié), est modifié par le remplacement du paragraphe 1 par le suivant:

“6.1 Le sonomètre servant à mesurer le niveau de pression acoustique d'un bruit défini au règlement doit

a) posséder les caractéristiques d'un sonomètre de classe 1 ou 2 décrit dans la Publication 651 (1979, 1^{re} édition) de la Commission Électrotechnique Internationale, intitulée “Sonomètres”, et

b) lorsqu'il s'agit de mesurer un bruit impulsif, posséder en outre la caractéristique temporelle impulsionnelle I, décrite dans cette publication.”.

(By-law concerning noise (4996, as amended)).

At the meeting of the Comité exécutif de la Ville de Montréal held on April 17, 1991 (CE 91 01005),

the Comité exécutif ordained:

1. — Article 6 of the Ordinance concerning noise in inhabited places (Nos 2 and 2-1), edicted under the By-law concerning noise (4996, as amended), is amended by replacing paragraph 1 by the following:

“6.1 A sound-level meter used to measure the sound pressure level of a noise as defined in the by-law shall

a) have the characteristics of types 1 or 2 sound-level meters described in Publication 651 (1979, 1st edition) of the International Electrotechnical Commission entitled “Sound-level meters”, and

b) when an impulse noise is to be measured, also include the time weighting characteristic I, as described in that publication.”.



ORDONNANCE — No. 3 — ORDINANCE

(Règlement no 4996 sur le bruit, article 19.3)

(By-law No. 4996 concerning noise, article 19.3)

A la séance du comité exécutif,
tenue le 6 décembre 1977,

At the meeting of the Executive
Committee held on December 6,
1977,

le comité exécutif décrète:

The Executive Committee or-
dained:

Ordonnance autorisant le bruit
des appareils sonores qui diffu-
sent à l'extérieur des bâtiments
durant la période des fêtes.

Ordinance authorizing noise
outside of buildings, from sound
equipment, during the festive
period.

1. — Par dérogation au sous-
paragraphe 15.1.1 du règlement
1996 sur le bruit, il est exception-
nellement permis de diffuser de la
musique de circonstance à l'exté-
rieur des bâtiments, entre 9 heures
et 21 heures, durant la période des
fêtes de Noël et du Nouvel an,
soit du 11 décembre au 7 janvier.

1. — As an exception to sub-
paragraph 15.1.1 of By-law 1996
concerning noise, it is permitted,
as an exception, to diffuse occa-
sional music outside buildings from
9 hours to 21 hours during the
Christmas and the New Year fes-
tive period, that is, from December
11 to January 7.

2. — Aux fins de l'application
de la présente ordonnance, l'ex-
pression "musique de circonstan-
ce" signifie une musique se rap-
portant spécifiquement aux fêtes
de Noël et du Nouvel an et qui
n'est normalement écoutée que du-
rant la période de ces fêtes.

2. — For purposes of the en-
forcement of this ordinance the
phrase "occasional music" shall
mean music specifically related to
the Christmas and New Year fes-
tive period, which is normally
heard only during that festive
period.



ORDONNANCE — No 3-1 — ORDINANCE
(Règlement no 4996 sur le bruit, article 19.3)
(By-law No. 4996 concerning noise, Article 19.3)

À la séance du comité exécutif de la ville de Montréal, tenue le 5 novembre 1980, (80 05595)

le comité exécutif décrète:

Modification de l'ordonnance autorisant le bruit des appareils sonores qui diffusent à l'extérieur des bâtiments durant la période des fêtes.

1. — L'article 1 de l'ordonnance autorisant le bruit des appareils sonores qui diffusent à l'extérieur des bâtiments durant la période des fêtes (ordonnance no 3), est modifié par le remplacement de l'expression «11 décembre» par l'expression «1er décembre».

At the meeting of the comité exécutif de la Ville de Montréal held on November 5, 1980, (80 05595)

the comité exécutif ordained:

Amendment to the ordinance authorizing noise outside of buildings from sound equipment during the festive period.

1. — Article 1 of the ordinance authorizing noise outside of a building, from sound equipment, during the festive period (ordinance no. 3), is amended by replacing the words "December 11" by the words "December 1".



ORDONNANCE — No 3-2 — ORDINANCE
(Règlement sur le bruit, 4996 — article 19.3)
(By-law concerning noise, 4996 — Article 19.3)

À la séance du Comité exécutif de la
Ville de Montréal, tenue le 11 jan-
vier 1984 (84 00217)

le Comité exécutif décrète:

1. L'ordonnance autorisant le
bruit des appareils sonores qui diffu-
sent à l'extérieur des bâtiments
durant la période des fêtes (no 3, mo-
difiée) est modifiée par l'adjonction
des articles suivants:

«3. Le niveau de pression acousti-
que maximum à ne pas dépasser
dans toute aire de diffusion est
75 dBA, mesuré à une distance
minimale de 5 m d'un appareil
sonore et à une hauteur minimale
de 1,2 m au-dessus du sol.

4. Aux fins de l'article 3, le bruit
se mesure au moyen de la formule
suivante:

$$Leq = 10 \log_{10} \frac{1}{T} \sum 10^{Li/10}$$

Dans cette formule,

Leq représente le niveau moyen
basé sur le contenu énergétique du
bruit,

Li est le niveau de pression acous-
tique en dBA,

$\sum 10^{Li/10}$ est la somme des pres-
sions acoustiques dont l'échantil-
lonnage doit correspondre à un
taux de l'échantillon par seconde,
et

At the meeting of the Comité exécu-
tif de la Ville de Montréal held on
January 11, 1984 (84 00217)

the Comité exécutif ordained:

1. The ordinance authorizing
noise outside of buildings, from
sound equipment, during the festive
period (No. 3, as amended) is
amended by adding the following ar-
ticles:

“3. The maximum level of
acoustical pressure not to be ex-
ceeded in any diffusion area shall
be 75 dBA, as measured from a
minimum distance of 5 m from a
sound producing equipment and
at a minimum height of 1,2 m
above ground.

4. For purposes of Article 3, the
noise shall be measured according
to the following formula:

$$Leq = 10 \log_{10} \frac{1}{T} \sum 10^{Li/10}$$

In that formula,

Leq represents the average level
based on the energy content of the
noise,

Li is the acoustic pressure level in
dBA,

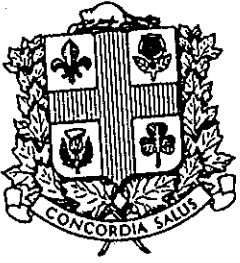
$\sum 10^{Li/10}$ is the sum of the acous-
tic pressures the sampling of
which must correspond to a rate
of sampling per second, and

T est la durée totale de l'échantillonnage fixée à 60 secondes.

5. La mesure du bruit s'effectue au moyen d'un sonomètre d'usage général conforme à la norme CEI 651 de la Commission Électrotechnique Internationale.»

T is the total duration of the sampling set at 60 seconds.

5. The noise measurement shall be made with a general use sound level meter meeting standard CEI 651 of the International Electrotechnical Commission.".



ORDONNANCE — No 7 — ORDINANCE
(Règlement sur le bruit — 4996, modifié)
(By-law concerning noise — 4996, as amended)

À la séance du Comité exécutif de la Ville de Montréal,
tenue le 3 février 1982 (82 00853)
At the meeting of the Comité exécutif de la Ville de Montréal
held on February 3, 1982 (82 00853)

le Comité exécutif décrète:
Ordonnance sur l'application du
règlement sur le bruit.

1. — L'article 1 de l'ordonnance
no 1 et l'article 1 de l'ordonnance no
2 édictées en application du règle-
ment sur le bruit (4996, modifié)
sont modifiés par le remplacement
de l'expression «Affaires sociales»
par l'expression «Permis et inspec-
tions».

the Comité exécutif ordained:
Ordinance setting the implemen-
tation of the by-law concerning
noise.

1. — Article 1 of Ordinance No. 1
and Article 1 of Ordinance No.2, as
adopted under the by-law concern-
ing noise (4996, as amended), are
amended by replacing the words
"Social Affairs" by the words
"Permits and Inspections".



ORDONNANCE — No 8 — ORDINANCE
(Règlement sur le bruit — 1996, modifié,
article 19.3)

(By-law concerning noise — 1996, as amended,
Article 19.3)

À la séance du Comité exécutif de
la Ville de Montréal, tenue le 16
mars 1983 (83 01899).

le Comité exécutif décrète:

Ordonnance autorisant
le bruit des appareils sonores
qui diffusent à l'extérieur des
bâtiments durant la période
de la fête de Pâques

1. — Par dérogation au sous-
paragraphe 15.1.1 du règlement sur
le bruit (1996, modifié), il est excep-
tionnellement permis de diffuser de
la musique à l'extérieur des
bâtiments pendant les heures
régulières d'exploitation des com-
merces, durant la période de la fête de
Pâques, soit à compter du troisième
mercredi précédant cette fête jus-
qu'au samedi suivant cette fête.

2. — Le niveau de pression
acoustique maximum à ne pas
dépasser dans toute aire de diffusion
est

75 dBA, mesuré à une distance
minimale de 5 m d'un appareil
sonore.

At the meeting of the Comité
exécutif de la Ville de Montréal held
on March 16, 1983 (83 01899)

the Comité exécutif ordained:

Ordinance authorizing
noise produced by sound equipment
outside buildings during the
Easter festive period

1. — Notwithstanding sub-
paragraph 15.1.1 of the by-law
concerning noise (1996, as amend-
ed), it shall be permitted, as an excep-
tion, to diffuse music outside
buildings during the regular business
hours of commercial establishments
during the Easter festive period, that
is, from the third Wednesday
preceding that feast up to the Satur-
day following that feast.

2. — The maximum level of
acoustical pressure not to be exceed-
ed in any diffusion area shall be

75 dBA, as measured from a
minimum distance of 5 m from
sound producing equipment.



ORDONNANCE — No 9 — ORDINANCE

(Règlement sur le bruit — 4996 modifié, article 19)

(By-law concerning noise — 4996 as amended, Article 19)

À la séance du Comité exécutif de la Ville de Montréal, (tenue le 28 avril 1983 (83 02898))

le Comité exécutif décrète:

Ordonnance sur le bruit lors de foires commerciales

1. — Lors de foires commerciales tenues conformément au règlement autorisant les foires commerciales en plein air (5691), le bruit d'appareils sonores diffusant à l'extérieur est permis aux conditions établies dans le présente ordonnance.

2.1 — La diffusion de ce bruit ne doit se faire que de 12:00 heures jusqu'à l'heure de fermeture régulière des commerces, chaque jour que dure la foire.

2.2 — Seule l'association autorisée à tenir la foire peut effectuer cette diffusion.

2.3 — Lorsqu'il est diffusé un bruit porteur d'information, il doit s'agir d'une même information dans toute l'aire de diffusion.

2.4 — L'utilisation de mégaphones est interdite, sauf à des fins de sécurité.

3. — Le niveau de pression acoustique maximum à ne pas dépasser dans toute aire de diffusion est

At the meeting of the Comité exécutif de la Ville de Montréal held on April 28, 1983 (83 02898)

the Comité exécutif ordained:

Ordinance concerning noise at outdoor commercial fairs

1. — At outdoor commercial fairs held in accordance with the by-law authorizing outdoor commercial fairs (5691), the noise from sound equipment diffused outside shall be permitted subject to the conditions set in this ordinance.

2.1 — The diffusion of such noise shall take place only from 12:00 hours up to the regular closing hour of commercial establishments each day the fair lasts.

2.2 — Only the association authorized to hold the fair may make such diffusion.

2.3 — When information-bearing noise is diffused the information shall be the same throughout the whole diffusion area.

2.4 — The use of megaphones is prohibited, except for security purposes.

3. — The maximum level of acoustical pressure not to be exceeded in any diffusion area shall be:

- a) 75 dBA, mesuré à une distance minimale de 5 m d'un appareil sonore, et
- b) 80 dBA, mesuré à 35 m d'une scène.

4.1 — Aux fins de l'article 3, le niveau de pression acoustique se mesure au moyen de l'une ou l'autre des formules suivantes:

$$a) L = 10 \log_{10} \int_0^t \frac{L_p/10}{T} \cdot 10 \, dt$$

dans laquelle L_{eq} représente le niveau équivalent de bruit, T désigne la période d'analyse du bruit qui est fixée à soixante (60 sec.), L_p désigne le niveau de pression acoustique instantané et dt représente l'intervalle de temps infinitésimal; et

$$b) L = 10 \log_{10} \sum_i f_i \cdot 10 \, Li/10$$

dans laquelle L_i est le niveau de pression acoustique du bruit en décibels «A» (dBA) correspondant à la valeur moyenne de la classe i , et f_i est l'intervalle relatif de temps dans lequel le niveau de bruit est dans les limites de la classe i , la somme des valeurs f_i devant être égale à un (1). Pendant la période d'analyse qui est fixée à 60 secondes, l'échantillonnage est espacé dans le temps d'un intervalle inférieur ou égal à une (1) seconde. L'étendue des classes i dans l'analyse doit être égale à un décibel «A» (1 dBA).

4.2 — La mesure du bruit s'effectue au moyen d'un sonomètre d'usage général conforme à la norme CEI 651 de la Commission Electrotechnique Internationale, qui doit être réglé sur son réseau pondérateur «A» et sa caractéristique dynamique être conforme à la réponse rapide. Le microphone doit

- a) 75 dBA, as measured from a minimum distance of 5 m from sound producing equipment, and
- b) 80 dBA, as measured 35 m away from a scene.

4.1 — For purposes of Article 3, the acoustical pressure level shall be measured using either of the following formulas:

$$a) L = 10 \log_{10} \int_0^t \frac{L_p/10}{T} \cdot 10 \, dt$$

where L_{eq} represents the equivalent sound level, T designates the time of the sound period analysis which is set at sixty (60 sec.), L_p designates the instantaneous acoustic pressure level and dt represents an infinitesimal time interval; and

$$b) L = 10 \log_{10} \sum_i f_i \cdot 10 \, Li/10$$

where L_i is the acoustic pressure level of the sound in decibels «A» (dBA) corresponding to the mean value of class i , and f_i is the time relative interval where the noise level is within the limits of class i , the sum of f_i values being equal to one (1). During the analysis period which is set at 60 seconds, the samples are spaced in time by intervals below or equal to one (1) second. The scope of classes i in the analysis shall be equal to one decibel «A» (1 dBA).

4.2 — The noise measurement shall be made with a general use sound level meter meeting standard CEI 651 of the International Electrotechnical Commission, and shall be set on its weighting network «A» and its dynamic characteristic shall be in accordance with fast response. The microphone shall be placed at a

être placé à une hauteur minimale de 1,2 m au-dessus du sol.



ORDONNANCE — No 11 — ORDINANCE

(Règlement sur le bruit (4996, modifié), article 19.3)
(By-law concerning noise (4996, as amended), Article 19.3)

À la séance du Comité exécutif de
la Ville de Montréal, tenue le
6 février 1985 (85 02854)

Le Comité exécutif décrète:

Ordonnance sur le bruit des ins-
tallations de gaz naturel et de gaz
propane.

1. — Le compresseur et les autres
appareils d'un système de distribu-
tion de gaz naturel ou de gaz propane
ne doivent pas émettre un bruit dont
le niveau sonore, mesuré à 15 m de
l'appareil, est supérieur à 50 dBA la
nuit ni à 55 dBA le jour et le soir.

At the meeting of the Comité ex-
écutif de la Ville de Montréal held on
February 6, 1985 (85 02854)

the Comité exécutif ordained:

Ordinance concerning noise
from natural gas and propane gas
installations.

1. — The compressor and other
equipment of a natural gas or pro-
pane gas distribution system shall
not produce a noise with a sound
level, when measured at 15 m from
the equipment, which is greater than
50 dBA at night or 55 dBA during
the day and evening.